



w

Patron: Professor John Butt OBE

Musical Directors: Frikki Walker and Michael Bawtree

Concert number 24

**BWV 47 Wer sich selbst erhöht, der sol
erniedriget werden**

BWV 8 Liebster Gott, wenn werd ich sterben

BWV 148 Bringet dem Herrn Ehre seines Namens

J.S. Bach

1685 - 1750

Conductor: Michael Bawtree

“For the Glory of God alone”

Sunday 20th September 2026, 7pm

St Margaret’s Episcopal Church, Newlands, Glasgow G43 2DS

Welcome

This is the 24th concert of the Glasgow Bach Cantata Project, and at the end of this concert we will have presented 62 of J.S. Bach's 200+ church cantatas. "For the glory of God alone" is how he signed off each one.

Bach composed cantatas throughout much of his creative life. The earliest may date from the period of Bach's first major appointment as organist in Arnstadt from 1703 until 1707, while the latest surviving works take us up to the end of the 1730s. Bach and his contemporaries rarely used the term 'cantata' themselves, preferring 'Konzert' (concerto), 'Stück' (piece) or even simply 'Musik'. This underlines the flexible nature of the genre, which underwent considerable transformation during the period when Bach was composing.

BWV 47 'Whoever exalts himself, will be abased', was written in Bach's fourth year in Leipzig, 1726. In the elaborate first movement, look out for the oboe motif, rising in sequences, which becomes the vocal theme of the fugue, illustrating the haughty self-exaltation in the first half of the Gospel text. A countersubject moves in the opposite direction to illustrate the humiliation.

BWV 8 'Dearest God, when will I die?' is a chorale cantata written two years earlier. The text of the cantata is a reflection on death, based on "Liebster Gott, wann werd ich sterben", a Lutheran hymn in five stanzas which Caspar Neumann wrote around 1690. The opening movement presents a sublime vision of the hour of death which has been described as 'one of the most arresting tone-pictures ever penned by Bach.'

BWV 148 'Bring to the Lord the honour due His name' was also written between 1723 and 25 and reflects on the importance of the sabbath. In the alto aria, the mystical unity of the soul with God is expressed in the unusual scoring for two oboe d'amore and oboe da caccia.

The concert this evening will proceed without interval. Please feel free to applaud at the end of each cantata.



There will be a collection on your way out to cover project costs (all of the musicians are giving their time for free) and for Glasgow City Mission. We can take cash or card. You can also donate by text:

Text GCMBACH followed by your donation amount to 70085 to give that amount, or online at www.glasgowcitymission.com

Geraldine Mynors – Project Founder and Coordinator

Volunteers needed: If you are enthusiastic about this project, please consider volunteering with us. We are looking for **concert stewards, help with marketing (social media and flyer distribution)** and **occasional help moving instruments between venues**. If you are interested please email glasgowbach@outlook.com.

For future plans, see the back page, follow us on Facebook or Instagram or visit

www.glasgowbach.com

BWV 47 Wer sich selbst erhöht, der sol erniedriget werden

Chorus

Wer sich selbst erhöht,
der soll erniedriget werden,
und wer sich selbst erniedriget,
der soll erhöht werden.

*Who exalts himself
Will be humbled,
And who humbles himself
Will be exalted. Luke 14:11*

Aria soprano

Wer ein wahrer Christ will heißen,
Muß der Demut sich befleißigen;
Demut stammt aus Jesu Reich.
Hoffart ist dem Teufel gleich;
Gott pflegt alle die zu hassen,
So den Stolz nicht fahrenlassen

Inggrid Patricia

*Whoever wants to be called a true Christian
Must be concerned with humility;
Humility comes from Jesus's kingdom.
Haughtiness is like the devil;
God is accustomed to hate all those
Who do not abandon arrogance.*

Recitative bass

Der Mensch ist Kot, Stank, Asch und Erde;
Ist's möglich, dass vom Übermut,
Als einer Teufelsbrut,
Er noch bezaubert werde ?
Ach Jesus, Gottes Sohn,
Der Schöpfer aller Dinge,
Ward unsretwegen niedrig und geringe,
Er duldte Schmach und Hohn;
Und du, du armer Wurm, suchst dich zu
brüsten?
Gehört sich das vor einen Christen?
Geh, schäme dich, du stolze Kreatur,
Tu Buß und folge Christi Spur;
Wirf dich vor Gott im Geiste gläubig nieder!
Zu seiner Zeit erhöht er dich auch wieder.

Joshua Franken

*Man is filth, dust,[or stench] ash and earth;
Is it possible that from overweening pride
As one of the Devil's brood
He is still deluded?
Ah Jesus , son of God
Creator of everything
For our sake became humble and insignificant,
He endured disgrace and mockery;
And you poor worm, do you try to boast about
yourself?
Is this how a Christian should behave?
Go and be ashamed of yourself, you arrogant
creature,
Feel repentance and follow in Christ's footsteps
Throw yourself down before God in faith!
In his own time he will raise you up again.*

Aria bass

Jesu, beuge doch mein Herze
Unter deine starke Hand,
Dass ich nicht mein Heil verscherze
Wie der erste Höllenbrand.
Laß mich deine Demut suchen
Und den Hochmut ganz verfluchen;
Gib mir einen niedern Sinn,
Dass ich dir gefällig bin!

Joshua Franken

*Jesus, bend therefore my heart
Beneath your strong hand,
So that I do not forfeit my salvation
As the first fire of hell
Let me seek your humility
And curse arrogance completely;
Give me a humble mind
So that I may be pleasing to you!*

Chorale

Der zeitlichen Ehrn will ich gern entbehren,
Du wollst mir nur das Ewge gewähren,
Das du erworben hast
Durch deinen herben, bittern Tod.
Das bitt ich dich, mein Herr und Gott.

*Worldly honour I shall do without completely,
If You will only grant me what is eternal
That you have won
Through your harsh bitter death
I ask you for this, my Lord and my God.*

BWV 8 Liebster Gott, wenn werd ich sterben

Chorus

Liebster Gott, wenn werd ich sterben?
Meine Zeit läuft immer hin,
Und des alten Adams Erben,
Unter denen ich auch bin,
Haben dies zum Vatterteil,
Dass sie eine kleine Weil
Arm und elend sein auf Erden
Und denn selber Erde werden.

Aria tenor

Was willst du dich, mein Geist, entsetzen,
Wenn meine letzte Stunde schlägt?
Mein Leib neigt täglich sich zur Erden,
Und da muss seine Ruhstatt werden,
Wohin man so viel tausend trägt.

Recitative alto

Zwar fühlt mein schwaches Herz
Furcht, Sorge, Schmerz:
Wo wird mein Leib die Ruhe finden?
Wer wird die Seele doch
Vom aufgelegten Sündenjoch
Befreien und entbinden?
Das Meine wird zerstreut,
Und wohin werden meine Lieben
In ihrer Traurigkeit
Zertrennt vertrieben?

Aria bass

Doch weichet, ihr tollen, vergeblichen Sorgen!
Mich rufet mein Jesus: wer sollte nicht gehn?
Nichts, was mir gefällt,
Besitzet die Welt.
Erscheine mir, seliger, fröhlicher Morgen,
Verkläret und herrlich vor Jesu zu stehn.

Recitative soprano

Behalte nur, o Welt, das Meine!
Du nimmst ja selbst mein Fleisch und mein
Gebeine,
So nimm auch meine Armut hin;
Genug, dass mir aus Gottes Überfluss
Das höchste Gut noch werden muss,
Genug, dass ich dort reich und selig bin.
Was aber ist von mir zu erben,
Als meines Gottes Vattertreu?

*Dearest God, when shall I die?
My time runs continually away
and the heirs of old Adam,
among whom I also am included,
inherit this from their father
that they for a short while
are poor and wretched on earth
and then themselves become earth.*

Thomas Athorne

*What makes you so alarmed, my spirit,
if my last hour strikes?
My body everyday inclines to the earth
and there must become my resting place,
where so many thousands are carried.*

Mollie Quinn

*Indeed my feeble heart feels
fear, care, pain:
where will my body find rest?
By whom will my soul
from the burden of sin laid upon it
be set free and released ?
Wht belongs to me will be dispersed
and where will those I love
in their sorrow
be driven apart and away?*

Sasha del Mar

*Go away, you foolish, futile anxieties!
My Jesus calls me : who would not go to him?
Nothing the world possesses gives me pleasure
May the blessed , joyful day dawn for me,
transfigured and glorious to stand before Jesus.*

Coco Lam

*You can keep, o world, what belongs to me!
Since you will indeed take my flesh and bones,
take also my poverty;
it is enough, that from God's abundance
the greatest good must be mine,
enough, that there in heaven I shall be rich and
blessed
What is my inheritance
but the faithfulness of God my father?*

Die wird ja alle Morgen neu
Und kann nicht sterben.

*This is new every morning
and cannot die.*

Chorale

Herrscher über Tod und Leben,
Mach einmal mein Ende gut,
Lehre mich den Geist aufgeben
Mit recht wohlgefasstem Mut.
Hilf, dass ich ein ehrlich Grab
Neben frommen Christen hab
Und auch endlich in der Erde
Nimmermehr zuschanden werde!

*Lord over life and death
grant me finally a good end,
teach me to give up my spirit
in calm self-possession.
Help me, so that I may have an honourable
grave
among pious Christians
and also finally in the earth
never suffer harm.*

BWV 148 Bringet dem Herrn Ehre seines Namens

Chorus

Bringet dem Herrn Ehre seines Namens,
betet an den Herrn im heiligen Schmuck

*Bring to the Lord the glory of his name,
pray to the Lord in holy splendour* (Psalm 29:2, 96 :8)

Aria tenor

Ich eile, die Lehren
Des Lebens zu hören
Und suche mit Freuden das heilige Haus.
Wie rufen so schöne
Das frohe Getöse
Zum Lobe des Höchsten die Seligen aus!

Aidan Phillips

*I hurry to hear
the teaching of life
and seek with joy the holy house.
What a beautiful proclamation
in joyful sounds
the blessed make in praise of the Almighty!*

Recitative alto

So wie der Hirsch nach frischem Wasser schreit,
So schrei ich, Gott, zu dir.
Denn alle meine Ruh
Ist niemand außer du.
Wie heilig und wie teuer
Ist, Höchster, deine Sabbatsfeier!
Da preis ich deine Macht
In der Gemeinde der Gerechten.
O! wenn die Kinder dieser Nacht
Die Lieblichkeit bedächten,
Denn Gott wohnt selbst in mi

Ulrike Wutscher

*As a hart cries for fresh water,
so do I cry, God, to you.
For all my peace
is in no one but you.
How holy and how precious
is, Almighty, your sabbath festival!
There I praise your power
in the company of the righteous.
Oh! if only the children of this night
would think about the loveliness
for God himself dwells in me.*

Aria alto

Mund und Herze steht dir offen,
Höchster, senke dich hinein!
Ich in dich, und du in mich;
Glaube, Liebe, Dulden, Hoffen
Soll mein Ruhebette sein.

Ulrike Wutscher

*My mouth and heart stand open to you,
Almighty, come down to me!
I in you and you in me;
faith, love, endurance, hope
will be the bed where I rest.*

Recitative tenor

Bleib auch, mein Gott, in mir
Und gib mir deinen Geist,
Der mich nach deinem Wort regiere,
Dass ich so einen Wandel führe,
Der dir gefällig heißt,
Damit ich nach der Zeit
In deiner Herrlichkeit,
Mein lieber Gott, mit dir
Den großen Sabbat möge halten.

Chorale

Amen zu aller Stund
Sprech ich aus Herzensgrund;
Du wolltest uns tun leiten,
Herr Christ, zu allen Zeiten,
Auf dass wir deinen Namen
Ewiglich preisen. Amen.

Aidan Phillips

*Remain also, my God, in me
and give me your Spirit
to rule me according to your Word
so that I may lead a way of life
that is pleasing to you
and thus after my lifetime
in your glory
my dear God, with you
I may keep the great Sabbath.*

*Amen at all hours
I say from the depths of my heart;
may it be your will to guide us
Lord Christ, at all times,
so that we may praise your name
for ever. Amen.*

Performers

Sopranos

Coco Lam*
Ingrid Patricia*
Bryony Pillath
Cathy McCallum
Catriona Fitzgerald
Cosima Ballance
Frances Cooper
Gemma Wallbanks
Ros Sutherland
Roseanna Metcalfe

Tenors

Aidan Phillips*
Thomas Athorne*
Christopher Lawrence
Peter Wakeford
Sam Fitzgerald

Altos

Mollie Quinn*
Ulrike Wutscher*
Debby Wason
Geraldine Mynors
Gill Cloke
Iona Jack
Kate Pickering
Nina Russell

Basses

Joshua Franken*
Sasha Del Mar*
Calum Urquhart
Clyde Wallbanks
Joe Gatherer
Martin Tolley
Noel Mann
Sandy Matheson
Tim Reilly

**soloists*

Violin 1

Nikodem Rodzeń
Lindsay Pell
Josiah Hardy

Violin 2

Masha Zhuravlova
Ammal Bhatia
Lewis Murray

Viola

Sam Ellis
Bert Overduin

Cello

Andrew Rogers
Goetz Bucher

Double bass

Callum Campbell

Oboe / Cor Anglais

Rona Macleod
Gavin Pettinger
Abigail Williamson

Flute

Kerry Lynch

Bassoon

Wenting Lan

Horn

Isabella Gonzalez Diaz

Trumpet

James Earl

Organ

Tiffany Vong

Michael Bawtree - Conductor

A musician with a wide-ranging international career, British conductor and organist Michael Bawtree regularly conducts the Royal Scottish National Orchestra, including recent sell-out concerts of music by John Williams across Scotland. He has directed the Scottish Chamber Orchestra, London Mozart Players, Red Note Ensemble, the Orchestra of Scottish Opera, Orchestra North East and many performances for Scottish Ballet across the British Isles. For seven years he was Assistant Music Director of the Lyrique-en-Mer summer opera festival in Brittany, returning there recently to lead performances of Menotti's *The Telephone*. He joined the music staff at Glyndebourne for their

2018 production of Debussy's *Pelleas et Melisande*, and has worked as guest chorus master for the BBC Singers, Danish National Opera and St Endellion Festival.

Since 2005, Michael Bawtree has been Chorus Director of the Edinburgh Royal Choral Union and Music Director of Glasgow Chamber Choir. He conducted a specially-formed ensemble at His Majesty King Charles III's "Scottish Coronation" in Edinburgh in July 2023, repeating the same concert at the invitation of His Majesty at Balmoral Castle last summer. A keen advocate of contemporary music, Bawtree has conducted world premieres of works by Judith Bingham, Tom LaVoy, Paul Mealor, Cecilia McDowall, Richard Peat and Rory Boyle and maintains close working relationships with Sir James MacMillan, Sally Beamish and Thea Musgrave.

An avid traveller, Bawtree has been lucky to visit all corners of the globe whilst making music: he spent the summer of 2014 living in Mumbai, directing a choral project with 250 children from all walks of life; last autumn, he headed to an island in northwest Greenland to lead a fortnight of workshops and performances with young musicians from across Scandinavia; in February 2024, he returned to Mumbai to perform Saint-Saëns' Organ Symphony with the Symphony Orchestra of India; later that year, he made his third visit to Australia to lead a youth choir project at the Queensland Conservatorium in Brisbane.

As organist and continuo player, he performs regularly with all the Scottish orchestras and has also been invited to play with the London Symphony, Swedish Radio, Bergen Philharmonic and BBC Symphony orchestras. Organ recital invitations have taken Bawtree to all the major British cathedrals, Notre-Dame de Paris, Washington National Cathedral, Auckland Town Hall and to Bermuda, New England, California and across Scandinavia. Bawtree studied at Christ's College, Cambridge University, and at the Royal Conservatoire of Scotland, where he is now Lecturer in Conducting.



Glasgow City Mission, founded on January 1, 1826, holds the distinction of being the world's first official City Mission. Originally established to combat the severe poverty, overcrowding, and addiction plaguing industrial Glasgow, the mission pioneered an innovative, holistic approach that blended spiritual care with urgent practical relief. Over its two-century history, the charity has continuously adapted its outreach to serve the city's most vulnerable populations—evolving from running early literacy classes and "chimney sweep schools" in the 19th century to launching dedicated street night patrols in 1979. Today, operating out of

its city centre building on Crimea Street, the organisation focuses primarily on individuals impacted by homelessness, poverty, and isolation. It delivers vital, life-transforming support through three core initiatives: a City Centre project providing hot meals and legal/housing advocacy, a Govan-based Child and Family Centre, and a seasonal Overnight Welcome Centre to keep rough sleepers safe during winter. To find out more, you can join one of their tours on the first Friday of each month at their city centre building.

Please join us for:



Concert no. 25

BWV 27 Wer weiß, wie nahe mir mein Ende?

BWV 95 Christus, der ist mein Leben

BWV 127 Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott

Director: Frikki Walker

Saturday 7 November 2026 7pm (end 8.15pm approx.)
St Bride's Church, Hyndland Road G12 9UX

Admission free. Retiring collection.

www.glasgowbach.com

